



Welcome to Doncaster

New Arrivals Handbook



Sveiki atvyke i Doncasteri

Noretume šiltai pasveikinti atvykus į Doncasterį - Jūsų naujus namus.

Sveiki atvykę į Doncasterį, yra daugiakalbis informacijos paketas, kuris siekia suteikti informaciją apie paslaugas, kurios yra prieinamos šio miesto gyventojams, taip suteikiant žmonėms galimybę gyventi, mokytis, dirbti ir žaisti saugiai Doncasterio mieste.

Šis vadovas yra sukurtas vietinių bendruomenės narių, o jo leidybą parėmė Migration Impact Funding Steering Group kartu su įvairių paslaugų atstovais, įskaitant: Doncaster Metropolitan Borough Council, Doncaster NHS, South Yorkshire Fire and Rescue Services, South Yorkshire Police, Doncaster Focus Group, Northern Refugee Centre, Citizens Advice Bureau ir kiti.

Šiame leidinyje pateikiama informacija yra prieinama anglų, lietuvių, lenkų, rusų ir slovakų kalbomis. Šį vadovą galite rasti centrinėje bibliotekoje (Central Library), the Council Customer Service Centres, NHS Health Focus, Doncaster CAB ir bendruomenių susibūrimo vietose.

Mes tikimės, kad šis leidinys bus Jums naudingas. Jei turite kokių nors kitų pasiūlymų arba klausimų, prašome susisiekti su Doncaster Council Customer Service numeriu 01302 736000 arba Northern Refugee Centre numeriu 01142 412780.

Taipogi ši informacija yra prieinama elektronine versija ir PDF formatu:

www.doncaster.gov.uk

www.nrcentre.org.uk

www.doncasterfg.com

Radmila Fortune-West
Development Coordinator

Katarzyna Raszewska
Outreach worker

Įvadas

- 4 APIE JŪSŲ COUNCILĄ
- 6 DARBAS
- 9 KONSULTACIJOS IR PAŠALPOS
- 15 BŪSTAS
- 19 ŠIUKŠLIŲ RŪŠIAVIMAS IR ATLIEKOS
- 21 SVEIKATA IR GEROVĖ
- 26 ŠVIETIMAS
- 32 AVARINĖS TARNYBOS
- 38 BENDRUOMENĖS PARAMA
- 40 VERSLO IR INOVACIJOS PARAMA
- 41 NAUDINGI KONTAKTAI
- 42 PLACES OF INTEREST

Sveiki atvyke i Doncasteri



APIE JŪSŲ COUNCILĄ

Doncasteris yra istorinis miestas ir didžiausias municipalinis rajonas šalyje, kuriame gyvena daugiau kaip 300 000 gyventojų. Doncasteris yra sudarytas iš trijų parlamentinių apygardų ir 21 rinkimų apylinkės. Šiuo metu Doncasterio Councilas yra vienas iš vienuolikos vietinių valdžios institucijų, vadovaujamas išrinkto mero, kuris kartu su kitais kabineto nariais dirba demokratinės konstitucijos pagrindu ir priima bei vykdo sprendimus politiniais ir biudžeto klausimais atsižvelgiant į gyventojų poreikius bei siekiant pagerinti Doncasterį. Mero-pagrindio Doncasterio Councilo vykdomojo direktoriaus ir jo kabineto-vadovaujančios komandos pagrindinis tikslas yra veiksmingai teikti paslaugas visiems miesto gyventojams. Doncasterio Councilas teikia daugybę paslaugų, įskaitant patarimus ir lengvatines išmokas, švietimą ir išsilavinimą, aplinkosaugas, sveikatos ir socialinės rūpybos, atliekų tvarkymo bei perdirbimo, laisvalaikio bei kultūros ir prekybos standartų paslaugas. Tam yra skirta 13 klientų aptarnavimo centrų, kur galite gauti konsultacijas jums aktualiais klausimais jūsų rajone.

Tarkite savo žodi:

www.doncaster.gov.uk

Ir spauskite “*Have your say*”

Susisiekimas su savo Councilu

The Council House

College Road

Doncaster, DN2 1RN

Tel: (01302) 736000

Skūbiu nedarbo: (01302) 341628

valandu atveju

SMS: 71006

general.enquiries@doncaster.gov.uk

www.doncaster.gov.uk



Doncaster

Metropolitan Borough Council

Rinkimai

Jūs galite pasinaudoti savo teise balsuoti dėl klausimų, turinčių įtakos jums. Siekiant užtikrinti, kad Jūs esate rinkėjų sąrašuose arba gauti papildomos informacijos apie balsavimą ir rinkimus, prašome kreiptis į Councilą arba:

Electoral Services Department

Tel: (01302) 734658 / 734685

Elections department: elections@doncaster.gov.uk

Susisiekti su Jūsų išrinktais atstovais

Doncasteryje yra 63 vietiniai tarybos nariai – norėdami sužinoti kas jus reprezentuoja prašome susisiekti su:

Doncasterio meras

Floor 1, Council House,

College Road,

Doncaster, DN1 3AJ

themayor@doncaster.gov.uk

Councillors

Parish Councillors

www.doncaster.gov.uk

member.services@doncaster.gov.uk

Local Councillors

Tel: (01302) 734444

www.doncaster.gov.uk

Members of Parliament

Doncasteris turi 3 parlamento narius.

Daugiau informacijos:

www.carolineflint.co.uk

www.epolitix.com/EN/MPWebsites/Rosie+Winterton

www.edmilibandmp.com



DARBAS

Doncasteris pasižymi stipria ir dinamiška ekonomika, o jo puiki vieta pritraukia daug nacionalinių ir tarptautinių darbdavių.

Leidimas dirbti ir registracija

Dauguma darbuotojų iš užsienio, privalo registruotis prieš pradėdant dirbti Jungtinėje Karalystėje. ES piliečiai iš A2 šalių - Bulgarijos ir Rumunijos vis dar turi gauti leidimą iš UK Border Agency prieš priimdami ar pradėdantys bet kokią darbą JK. Tai vadinama **Accession Worker Card**. Visi kiti ES ir Šveicarijos piliečiai, o nuo 2011 m. gegužės buvusių A8 šalių piliečiai gali laisvai dirbti JK. Geriausias būdas susisiekti su Home Office internetu; įmanoma gauti paskyrimą, tačiau jam gali būti taikomas padidintas mokestis. Dėl papildomos informacijos prašome kreiptis:

www.ukba.homeoffice.gov.uk Tel: 0870 606 7766

Customer Contact Centre

UK Border Agency,
PO Box 3468, Sheffield S3 8WA
Tel: 0114 207 4074

National Insurance Number (NINO)

Prieš pateikiant darbo paraišką, reikia turėti arba kreiptis su prašymu dėl galiojančio NINO. Jūs privalote mokėti NI įmokas bei pajamų mokestį iš savo atlyginimo. Jeigu norite kreiptis dėl NINO susisiekite su Jobcentre Plus.

The National Minimum Wage (NMW)

NMW tai yra nacionalinis minimalus darbo užmokestis per valandą, į kurį turi teisę dauguma darbuotojų Jungtinėje Karalystėje (atnaujinamas kasmet spalio 1 d.). Šiuo metu minimalus užmokestis darbuotojams, kurių amžius 21 metai ir daugiau, per valandą yra 5,93 £. Jeigu dirbate agentūrai / laisvai samdomu darbuotoju, stažuotojas arba esate savarankiškai dirbantis asmuo, turėtumėte

kreiptis pagalbos į patyrusį konsultantą. Išsamesnė informacija apie NMW adresu www.direct.gov.uk arba www.bis.gov.uk.

Ieškant darbo

Jobcentre Plus teikia informaciją ir paslaugas ieškantiems darbo, padeda CV ir darbo interviu klausimais, suteikia tolimesnio mokymosi ir tobulinimosi galimybes, taip pat padeda pašalpu, paskolų, dotacijų ir vaikų priežiūros klausimais.

Doncaster Jobcentre Plus

Crossgate House,

Wood Street,

Doncaster, DN1 3LL

Tel: 0845 604 3719

Textphone: 0845 608 8551

contact-us@jobcentreplus.gsi.gov.uk

Visa korespondencija: Jobcentre Plus | Doncaster Jobcentre | Brightside Lane | Sheffield | S99 2AA | www.direct.gov.uk

JobsDoncaster

Daugiau informacijos apie viešojo sektoriaus darbus Doncasteryje:

www.jobsdoncaster.co.uk



Darbo užmokestis ir darbuotojo teisės

Pagal įstatymą dauguma darbuotojų turi teisę į:

- Nacionalinį minimalų darbo užmokestį;
- Rašytinę darbo sutartį per du mėnesius nuo darbo pradžios;
- Ribotą darbo laiką;
- Mokėjimą pagal ligos lapelį;
- Sveikatos ir saugumo teises;
- Teisę tapti profesinių sąjungų nariu (Trade Unions) ;
- Teisę nebūti diskriminuojamam ir gauti apmokamas atostogas.

Pagalbos linija

Tel: 0800 917 2368

Textphone: 0800 121 4042

payandworkrightscampaign.direct.gov.uk

Trade unions (Profesinės sąjungos)

Profesinės sąjungos yra patyrusios reprezentuojant darbuotojus imigrantus ir jiems šalininkaujant. Narystė mokama.

www.tuc.org.uk

Gangmasters Licensing Authority (GLA)

The Gangmasters Licensing Authority

PO Box 8538

Nottingham, NG8 9AF

Tel: 0845 602 5020

enquiries@gla.gsi.gov.uk

www.gla.gov.uk

Taikinimo ir arbitražo tarnyba

www.acas.org.uk

Sveikata ir sauga

www.hse.gov.uk



KONSULTACIJOS IR PAŠALPOS

Yra daugybė ir įvairių pašalpų, kurios gali padėti jums su pragyvenimo išlaidomis. Kokia socialinė pagalba ir išmokos jums priklausys teisiškai, nustatoma pagal individualias aplinkybes.

Nuo 2011 m. gegužės mėn. tam tikri darbo ir socialinės paramos apribojimai ES piliečiams iš A8 šalių, - Čekijos, Estijos, Vengrijos, Latvijos, Lietuvos, Lenkijos, Slovakijos ir Slovėnijos bus pašalinti, dėl darbuotojų registracijos programos (WRS) panaikinimo.

Kol dirba (ir laikomi darbuotojais), A2 šalių piliečiai gali reikalauti visų dirbantiems asmenims priklausančių išmokų. Jei jie nustoja dirbti per 12 mėnesių laikotarpį- pašalpos nutraukiamos. Svarbu žinoti nuolat atnaujinamas savo teises ir galimybes. Daugiau informacijos ieškokite 2 skyriuje ir UKBA internetinėje svetainėje.

Patarimai ir informacija apie socialines išmokas

Doncaster Council

Benefits Section
Colonnades House
Duke Street,
Doncaster, DN1 1ER
Tel: (01302) 735336
Pr - Pn 8.30am-5pm
Minicom: (01302) 735322
Fax: (01302) 734373
housing.benefit@doncaster.gov.uk
www.doncaster.gov.uk

Doncaster Jobcentre Plus

Crossgate House
Wood Street
Doncaster, DN1 3LL
Tel 0845 604 3719
Text: 0845 608 8551
www.dwp.gov.uk
Tel: 0800 055 6688
SMS: 0800 023 4888

Doncaster Citizen's Advice Bureau (CAB)

The Guildhall Advice Centre,
Old Guildhall Yard,
Frenchgate,
Doncaster, DN1 1QW
Tel: (01302) 735225
Fax: (01302) 735230

CAB (Thorne Office)

5A Browns Lane,
Thorne,
Doncaster, DN8 5AF
Tel: (01405) 740550
Fax: (01405) 740897

CAB (Mexborough)

The Happy Child Nursery,
Adwick Road,
Mexborough,
S64 0BP
Tel: (01709) 572400

HMRC Tax & Customs Helpline: 0845 010 9000

St Peter's House
Princes St
Doncaster, DN1 3NY
Tel: 0114 296 9696
Fax: (01302) 818885

Pagrindinių išmokų sąrašas

Norėdami sužinoti daugiau apie skirtingas išmokas, ir ar Jūs / Jūsų šeima turi teisę į jas galite su pagalba Benefits Adviser calculator.

www.direct.gov.uk/en/MoneyTaxAndBenefits

Tax credit helpline: 0845 300 3900

- **Council Tax Benefit ir Housing Benefit**, Council Tax Benefit ir Housing Benefit, gali būti prieinami žmonėms, kurie turi mažas pajamas, siekiant padėti jiems sumokėti Council Tax ir nuomą. Išmokos yra apskaičiuojamos pagal jūsų pajamas, tad kuo daugiau uždirbate, tuo mažiau gausite. Daugiavaikėm šeimom išmokamos didesnės pašalpos. Susisiekite su Colonnades.

The Local Housing Allowance Rate yra nustatyta maksimali išmokama, kurią galite gauti pagalbai su būsto nuoma privatčiame sektoriuje. Jei mokate nuomą privatčiam savininkui ir norite sužinoti maksimalią sumą, informaciją galite rasti Doncaster Council internetiniame puslapyje:
www.doncaster.gov.uk ieškoti “Local Housing Allowance”.

- **Working Tax Credit** yra išmoka žmonėms kurie turi mažas pajamas, įskaitant tuos, kurie neturi vaikų. Susisiekite su: Tax Credit Helpline.
- **Child Tax Credit** yra išmoka skirta šeimoms su vaikais iki 16 metų arba iki 19, jei jie lieka mokytis dieniniame skyriuje. Formas galite gauti iš Tax Credit Helpline. Jūs negalite to padaryti internetu.
- **Jobseeker’s Allowance (JSA)** yra išmokama bedarbiams ir ieškantiems darbo. Susisiekite su JobCentre Plus.
- **Income Support** tai yra išmoka padėti žmonėms su mažomis pajamomis. Ji skirta žmonėms, kurie neturi pasirašyti kaip bedarbiai (pavyzdžiui, jie vieni prižiūri vaiką iki 7 metų), tačiau kurie neturi pakankamai pinigų, kad galėtų pragyventi. Susisiekite su Jobcentre Plus. A2 ir A8 šalių piliečiai, kurie dirbo JK, ir dabar yra bedarbiai, bet vieninteliai vaiko prižiūrėtojai, kol jis mokosi, gali gauti šią pašalpą arba JSA.
- **Employment ir Support Allowance** tai pašalpa žmonėms kurie negali dirbti dėl ligos arba invalidumo.
- **Pension credit:** yra dviejų skirtingų tipų pensijų kreditas. Guarantee Credit yra skirtas žmonėms, kurie sulaukė atitinkamo amžiaus. Savings Credit skirtas vyresniems kaip 65 metai. Norėdami sužinoti daugiau:

The Pension Service

Tel: 0800 99 1234

Text: 0800 169 0133.

- **Child benefit** yra neapmokestinama mėnesinė išmoka žmonėms auginantiems vaiką arba paauglį. Vienintelis būdas gauti Child Benefit išmoką, yra užpildyti Child Benefit prašymo formą ir išsiųsti ją į Child Benefit Office kartu su vaiko gimimo ar įvaikinimo liudijimu. Child benefit ir tax credits gali būti išmokama, net jeigu jūsų vaikai liko šalyje, iš kurios atvykote. Jūs negalite prašyti išmokų telefonu arba internetu. Formas galite gauti iš “*Bounty Pack*”, kuris yra skiriamas mamoms ligoninėje, arba atsispausdinti jį iš www.hmrc.gov.uk arba www.direct.gov.uk.

Vaiko išmokų forma gali būti parsisiųsta tik tada kai galutinai užpildyta ir tada siunčiama į:

Child Benefit Office

PO Box 1

NE88 1AA

Helpline: 08453 021 444

SMS: 08453 021 474

Vaiko paramos agentūra (CSA)

Child maintenance yra reguliari, patikima finansinė parama, kuri padeda padengti vaiko priežiūros ir išlaikymo išlaidas.

CSA

National Helpline

PO Box 55

Brierly Hill, DY5 1YL

www.csa.gov.uk

Tel: 08457 133 133

SMS: 08457 138 924

Taipogi yra galimybė PERVESTI PAŠALPAS gaunamas kitoje šalyje. Siekiant tai padaryti, Jums reikės gauti pažymą E301 arba E303 iš socialinio draudimo biuro Jūsų šalyje ir nunešti į Doncasterio “Jobcentre Plus”.

Paskolos ir skolos

Crisis Loans yra prieinamos kritinėje situacijoje arba nelaimės atveju. Susisieki su Doncasterio Jobcentre Plus.

- **Community Care Grant**, išmoka galima, jei esate benamiai, išeinatė iš kalėjimo, rūpinatės kuo nors arba susidurėte su šeimos krize. Susisieki su "Jobcentre Plus".
- **Budgeting Loans**, jeigu reikia pagalbos susimokėti už baldus, drabužius ir keliones. Susisieki su "Jobcentre Plus".
- **Cold Weather Payment**, išmokama, jei jums reikia pagalbos dėl šalto oro. Jei jūs gaunate Income Support, Income-based Jobseekers Allowance arba Income-related Employment arba Support Allowance tai bus padaryta išmoką gausite automatiškai. Kitu atveju susisieki su "Jobcentre Plus".

Jeigu turite finansinių sunkumų, ieškokite profesionalaus patarimo. Yra daugybė agentūrų, žemiau pateiktame sąrašė, kurios gali jums padėti. Jei nuspręsite, skolintis pinigus, skolinkitės tik iš akredituotų skolintojų. Nesiskolinkite iš nepatikimų šaltinių ir įvairių agentų, nes jų palūkanų normos gali būti labai didelės. Jei esate persekiojami, dėl įsiskolinimų, nedelsiant kreipkitės teisinės konsultacijos.

Doncaster Council Trading Standards / Prekybos standartai

Prekybos standartai apima tokius klausimus, kaip apriboti pardavimai nepilnamečiams, klastotų produktų pardavimas, neteisėta prekyba, nesąžiningi prekybininkai ir neteisėta pinigų skolinimo veikla.

Regulation and Enforcement

PO Box 257,
The Council House,
College Road,
Doncaster, DN1 1RN

trading.standards@doncaster.gov.uk

Consumer Direct: (01302) 737529 or 737552 | SMS: 71006

Jeigu jums kas nors grąšina arba stengiasi įbauginti, kreipkitės į policiją. Platesnė informacija apie finansų tvarkymą:

- www.moneymadeclear.org.uk
- www.nationaldebtline.co.uk
- www.doncasterhomechoice.co.uk
- www.slhdmoneywise.co.uk
- www.direct.gov.uk
- www.citizensadvice.org.uk
- Tax Credit Helpline: 0845 300 3900 or 0289 0538192
www.taxcredits.hmrc.gov.uk
- Doncaster Joint Visiting Team: (01302) 734387
- Pensijų tarnyba: 0800 991 234 www.dwp.gov.uk
- Community Legal Advice: 0845 345 4345
www.communitylegaladvice.org.uk



BŪSTAS

Būstą galite išsinuomoti iš Doncasterio Council Housing Services, Housing Associations ir vietos nekilnojamojo turto agentų. Jei dirbate galite įsigyti nekilnojamąjį turimą. Labai svarbu, kad jūs mokate nuomą už savo būstą.

Perkant nekilnojamąjį turimą.

Dauguma bankų arba kreditavimo bendrovių suteiks nemokamą būsto paskolos ir išmokų grąžinimo planą.

Privati būsto nuoma

Išsinuomoti būstą privatčiai galite per nuomos arba turto agentus, pagal skelbimus laikraščiuose ir vietos parduotuvių vitrinose. Nepamirškite įgyti raštišką nuomos sutartį. Norėdami sužinoti daugiau:

www.uklettingagent.co.uk/doncaster

Jei turite kokių nors klausimų dėl privačios būsto nuomos, įskaitant nuomininko teises, prašome kreiptis:

Doncaster Council Private Sector Housing Team

PO Box 826,
The Council House,
College Road,
Doncaster, DN1 9AR
Tel: (01302) 737302
SMS: 71006

housing.enforcement@doncaster.gov.uk

Pagalba remontuojant / taisant privatčius namus

Tel: (01302) 737081
SMS: 71006

housing.standards@doncaster.gov.uk

Doncaster HomeChoice

Council būstas yra skiriamas remiantis Choice Based Letting nuomos sistema, vadinama Doncaster HomeChoice, kuriai vadovauja St. Leger Homes. Tai reiškia, kad galite pasirinkti, kuriuose namuose ir kurioje apylinkėje norėtumėte gyventi.

Doncaster HomeChoice

St Leger Court, White Rose Way,
Doncaster, DN4 5ND

Tel: (01302) 862628

info@stlegerhomes.co.uk

www.doncasterhomechoice.co.uk

St. Leger Homes

Housing Office

The Council House, College Road

Doncaster, DN1 1RN

www.stlegerhomes.co.uk

Namų bendrijos

Įvairios namų bendrijos (housing associations) turi būstų pasiūlą ir Councilas gali skirti būstus pareiškėjams arba galite kreiptis tiesiogiai į asociacijas. Daugiau informacijos rasite St. Leger homes www.doncasterhomechoice.co.uk arba the HAS (kontaktiniai duomenys kitame puslapyje).

Housing repairs-council property

Tel: 0808 1263123 (24val. nemokama linija laidiniu telefonu)

(01302) 735191 (24val)

tenantsrepairs@stlegerhomes.co.uk

Benamystė

Jeigu rizikuojate tapti benamiu susisiekite su:

Doncaster Housing Options and Homelessness Team

Kings Mews
64-66 East Laith Gate
Doncaster, DN1 1JD
Tel: (01302) 862043
Text: 71006

Shelter

(National Homelessness Charity)
Tel: 0300 330 1234
Fax: 0344 515 2973.
info@shelter.org.uk
Skubiu atveju: 0808 800 4444

M25- Housing & Support Group

Tenancy Support Service

Young Persons Service
34 Nether Hall Road,
Doncaster, DN1 2PZ
Tel: (01302) 361777

Wharf House

Wharf Road,
Doncaster, DN1 2ST
Tel: (01302) 558010

Open House Plushop

College Road
Doncaster, DN1 3JH
Tel: (01302) 369360



Pagalba dėl būsto 16-25 metų jaunimui

Doncaster Housing for Young People DHYP

11 Chequer Road

Doncaster, DN1 2AA

Tel: (01302) 321956 / 321953 / 738198

dhyp@btconnect.com

YMCA Housing Association

31 Wood Street,

Doncaster, DN1 3LH

Tel: (01302) 342148

www.doncasterymca.org.uk

Doncaster Foyer

Chequer Road

Doncaster DN1 2AA

Tel: (01302) 764800

www.saha.org.uk

Informacija ir patarimai

Būsto dotacijos

Doncasterio Councilas siūlo ribotas būsto dotacijas

Disability Facilities Grants

Suaugusieji: (01302) 737391

Vaikai: (01302) 736186.

Mortgage Rescue Scheme gali suteikti jums pagalbą jeigu turite sunkumų mokėdami būsto paskolą ir rizikuojate prarasti savo namus.

Nemokami patarimai ir pagalba įvairiais būsto klausimais, privataus ir viešojo sektoriaus.

Housing Advisory Service (HAS)

Kings Mews

East Laith Gate

Doncaster, DN1 1JD

Tel: (01302) 862043

Doncaster Housing Advice

Centre (DHAC)

1 Neterhall Road,

Doncaster, DN1 2PH

Tel: (01302) 761880

Freephone: 0800 0197063

ŠIUOKŠLIŲ RŪŠIAVIMAS IR ATLIEKOS

Doncasterio Councilas suteikia įvairias atlieku perdirbimo, rūšiavimo ir šiukšlių išvežimo paslaugas, įskaitant buitinių atliekų perdirbimo centrus, šiukšlių išvežimą ir atliekų tvarkymo paslaugas bei klinikinių atliekų išvežimą.

- Privaloma mesti šiukšles į tam skirtą konteinerį.
- Nepalikite šiukšlių savo sode arba gatvėje.

Pildoma informacija apie šiukšlių rūšiavimą ir atliekas:

Tel: (01302) 736000 www.doncaster.gov.uk/recycling

Žalias

Konteineris

Sodo atliekos:

- Lapai
- Šakelės
- Nupjauta žolė



Žalia dėžė

Perdirbimui:

- Skardinės, ir aerosoliai
- Stiklo buteliai ir stiklainiai
- Kartonas



Mėlynas

Maišas

- Tik makulatūra



Permatomas

Maišas

- Plastikiniai buteliai



Namų apyvokos šiukšlių perdirbimo ir rūšiavimo

centrai :

- 1 Balby, Springwell Lane, DN4 9AJ
- 2 Armthorpe, Armthorpe Road, DN2 5QB
- 3 Hatfield, Bootham Lane, DN7 4JT
- 4 Rossington, Bankwood Lane, DN11 0PS
- 5 Carcroft, Bentley Moor Lane, DN6 7BD
- 6 Conisbrough, Crookhill Road, DN12 2AE

Pet Travel Scheme (Naminių augintinių pervažimo programa)

The Pet Travel Scheme (PETS) yra sistema, kuri leidžia naminių gyvūnėlių, iš tam tikrų šalių, atvykimą į JK be karantino, jeigu jie atitinka tam tikras sąlygas. Platesnė informacija: **0870 241 1710**.

Informacija apie Pet Travel Scheme, maršrutus ir oro transporto bendroves galima rasti čia:

www.defra.gov.uk/wildlife-pets/pets/travel/pets

Šunų registracija

Jeigu dingio jūsų šuo,
skambinkite Mount
Pleasant boarding kennels
numeriu (01302) 722748

Jei radote pasimetusį šunį
dienos metu, skambinkite
Councilui numeriu
(01302) 736000

Pagal įstatymą jūsų šuo turi būti paženklintas. Benamiai ir pasimėtę šunys laikomi sulaikymo punktuose ir jei nėra pasigendami per septynias dienas, šeimininkas praranda teises į gyvūną, tuo tarpu Councilas suranda jam naujus namus. Nedarbo valandomis skambinkite numeriu 01302 341628.

Animal Health

PO Box 257,
The Council House,
College Road,
Doncaster, DN1 1RN
Tel: (01302) 737554 | Text: 71006
animalhealth@doncaster.gov.uk

Šunų išmatos –

Max £1000 baudos

Šunys niekada neturėtų būti palikti be priežiūros viešose vietose. Jūs visada privalote surinkti jūsų šuns išmatas viešose. Parkuose yra specialios šiukšliadėžės, paskirtos Councilo, šunų išmatom.

RSPCA

Animal Centre,
Great North Rd,
Bawtry, Doncaster
Tel: (01302) 719790

Queen Mary's Rd,
New Rossington,
Doncaster

Tel: (01302) 867082
www.rspca.org.uk

SVEIKATA IR GEROVĖ

Nacionalinė sveikatos tarnyba (NHS) teikia visuomenės sveikatos priežiūros paslaugas Jungtinėje Karalystėje; paslaugos yra nemokamos visiems gyventojams be jokių apribojimų ir prieinamos per GP (bendrosios praktikos gydytoją). Stomatologo ir okulisto paslaugos yra mokamos, taipogi vaistai, išskyrus socialiai remtiniems asmenim.

Registracija pas bendrosios praktikos gydytoją (GP)

Jūsų vietinė poliklinika teikia daugybę paslaugų, įskaitant, gydymą, imunizaciją, paslaugas nėščiosioms, išrašo vaistų receptus, nukreipia į specialistą arba liginę.

Norėdami sužinoti artimiausio GP polikliniką kreiptis:

PALS – Health Advice Centre

Patient Advice and

Liaison Service

Tel: (01302) 768550

Fax. (01302) 368160

health.focus@doncasterpct.nhs.uk

www.doncasterpct.nhs.uk/pals

NHS Doncaster

enquiries@doncasterpct.nhs.uk

www.doncaster.nhs.uk

Nelaimingi atsitikimai ir greitoji pagalba / 999

Jei kas nors rimtai serga / sužeistas ir reikalauja skubios pagalbos, turite vežti pacientą į Accident and Emergency (A&E) arba skambinti greitajai medicinos pagalbai telefonu 999.

Doncaster Royal Infirmary Hospital (DRI)

Accident and Emergency Department (A&E)

Armthorpe Road,

Doncaster, DN2 5LT

Tel: (01302) 366666

Skubūs atvejai

Doncaster 8am-8pm Health Centre

Sveikatos centras siūlo greitą prieigą prie gydytojo, seselės ar praktikos slaugytojos, kurie gali teikti sveikatos patarimus ir gydymą. Centras dirba kiekvieną dieną, įskaitant švenčių dienomis, nereikia išankstinio užsirašymo ir jūs neturite būti registruotas pas GP.

Devonshire House
South Parade
Cavendish Court
Doncaster, DN1 2DJ
Tel: (01302) 645544

NHS Direct

NHS Direct yra 24-valandas per parą dirbanti sveikatos informacijos pagalbos linija. Jie suteikia vertėją telefonu ir teikia konfidencialią informaciją apie konkrečią sveikatos būklę ir vietines sveikatos priežiūros paslaugas.

www.nhs.uk Tel: 0845 46 47

European Health Insurance Card (EHIC) galite gauti arba atnaujinti:

www.ehic.org.uk

Tel: 0845 606 2030

Skūbi stomatologinė pagalba

Jei nesate užsiregistravęs pas stomatologą, susisiekite su Doncaster PALS.

Skūbi stomatologinė pagalba Doncasterio pacientams

Montagu Hospital

Dearne Valley Access Centre
Adwick Road
Mexborough, S64 0AZ
Tel: (01709) 585171
Paskyrimas: 0845 155 0845



GP nedarbo valandomis

Tiktai neskubūs atvejai. Paslaugos teikiamos Doncaster Royal Infirmary ligoninėje. Skambinti savo GP norint gauti telefono numerį www.doncasterpct.nhs.uk/outofhour

Sveikatos ir gerovės paramos paslaugos

Dienos centrai

Dienos priežiūros įstaigose siekiama padėti vyresnio amžiaus ar neįgaliems asmenims gyventi savarankiškai savo namuose kaip galima ilgiau.

Partnership for Carers (DPFC)

74 Church Lane,

Doncaster, DN4 6QD

Tel: (01302) 531333

www.doncastercarers.org.uk

The Legalisation Office of the Foreign & Commonwealth Office

Dokumentų legalizavimas (išduodant Apostiles) yra oficialus patvirtinimas, kad parašas, antspaudas arba spaudas ant JK valstybės dokumento yra autentiškas. Norit gauti apostilę Jūs galite pateikti paraišką paštu (24 val. paslauga) arba internetu, apsilankykite svetainėje norėdami gauti daugiau informacijos.

Legalisation Office

Norfolk House West,

437 Silbury Boulevard

Milton Keynes, MK9 2AH

Tel: 03700 00 22 44

LegalisationOffice@fco.gov.uk

www.fco.gov.uk/legalisation

Seksualinė sveikata

Doncaster Pathways Sexual Health Resource Centre

7 Nether Hall Rd

Doncaster, DN1 2PH

Tel: (01302) 327445

www.doncasterpathways.org

Kontracepcija ir seksualinė sveikata

East Laith Gate House

East Laith Gate

Doncaster DN1 1JE

Tel: (01302) 640064

Gimimai, mirtys ir santuokos

Mirties, gimimo ir santuokos registracija.

The Register Office

Elmfield Park, South Parade,

Doncaster, DN1 2EB.

Tel: (01302) 364922

registrars@doncaster.gov.uk

Namų priežiūros ir paramos paslaugos

Doncasterio Councilas teikia bendruomenės socialinius paslaugas, siekiant padėti žmonėms gyventi kuo savarankiškiau savo namuose..

Rotherham Doncaster and South Humber Mental Health NHS Foundation Trust

St Catherine's House,
Tickhill Road
Doncaster DN4 8QN
Tel: (01302) 796000
Minicom: (01302) 796279

The Independent Mental Capacity Advocacy Service (IMCA)

MCA/DOLS Co-ordinator,
Safeguarding Adults Team,
Scarborough House
Chequer Road
Doncaster, DN1 2DB
Tel: (01302) 735065
MentalCapacityAct@doncaster.gov.uk

SYCIL

(South Yorkshire Centre for Inclusive Living)
Disability Resource Centre
M&M Business Park,
Doncaster Road,
Doncaster, DN3 1HR
Tel: (01302) 892949

MIND

27-29 Netherhall Road
Doncaster, DN1 2PG
Tel: (01302) 812190
Day Centre
87-89 Main Street
Mexborough, S64 9ND

DIAL (Disability Advisory Service)
Unit 9, Shaw Wood Business Park
Shaw Wood Way
Doncaster, DN2 5TB
Tel: (01302) 327800
Minicom: (01302) 768297

Rebound Doncaster

Pillar House,
19-21 South Parade
Doncaster, DN1 2DJ
Tel: (01302) 349300

Alzheimer's Society

(Doncaster Branch)
Tel: (01302) 325628
doncaster@alzheimers.org.uk
www.alzheimers.org.uk

Talking Shop

63 Hallgate,
Doncaster
Tel: (01302) 565650

Pagalba metantiems rūkyti

Norėdami gauti NUJĄ Nemokamą NHS Quit Kit rinkinį
taipogi nemokamus NRT pleistrus susisiekite su:

NHS metimo rūkyti pagalbos linija

0800 022 4 332

www.SmokeFree.NHS.uk/Quit-Kit

Skambinkite metimo rūkyti paslaugų komandai
numeriu(01302) 640064

www.yhpho.org.uk



Doncasterio metimo rūkyti paslaugos

Doncaster Stop Smoking Service

East Laith Gate House

East Laith Gate,

Doncaster, DN1 1JE

www.doncasterpct.nhs.uk/stopsmoking

Better Deal

83B Thorne Rd

Doncaster DN1 2ES

Tel: (01302) 730175

Alcoholic Anonymous

27/29 Netherhall Road

Doncaster, DN1 2PZ

Tel. 07949 129045

The Depot

Hallgate Centre

Hallgate

Mexborough, S64 0LG

Tel: (01302) 585645

Alcohol Services (Doncaster)

19 Hallgate

Doncaster DN1 3NA

Tel: (01302) 368705

Community Drug Team

37 Thorne Road

Doncaster, DN1 2EZ

Tel: (01302) 730956

www.drughub.co.uk

ŠVIETIMAS

Priemimas į mokyklą

Pagal įstatymą vaikai privalo pradėti lankyti mokyklą rugsėjo mėnesį po ketvirtąjį gimtadienio ir gali mokytis iki 16 metų. Visos šeimos turi užpildyti formą, kad gauti vietą mokykloje. Formas galite gauti iš mokyklos arba Councilo pagrindiniame pastate. Councile taip pat galite sužinoti kuri mokykla yra jums priskirta pagal jūsų gyvenamąjį adresą. Užpildytas formas galite grąžinti į mokyklą ar Councilą. Kartais priskirta mokykla gali būti pilna; šiuo atveju jums bus skirta vieta kitoje artimiausioje mokykloje. Jums bus atsiustas laiškas, kuriame bus nurodyta jums priskirta mokykla. Nuneškite šį laišką į mokyklą, kuri parengs pradėjimo datą. Teisiškai vaikai turi lankyti mokyklą nuo laikotarpio, kai jie yra penkių metų iki paskutinio mokslo metų birželio mėnesio penktadienio, kai jie yra 16 metų.

Admissions and Pupil Services

Children and Young People's Services

The Council House,

PO Box 266,

College Road,

Doncaster, DN1 3AD

Tel: (01302) 736083 / 737234 / 737204 / 737205

SMS: 71006

admissions@doncaster.gov.uk

Amžius	Tipas
4-7	Kūdikių mokyklos (visos turi vaikų darželio klases)
7-11	Pradinukų mokyklos
4-11	Kūdikių ir pradinukų mokyklos (tarp kurių 51 turi darželio klases) (Šios mokyklos dar vadinamos Primary Schools)
11-18	Vidurinės mokyklos (gali baigti 16 metų)
7-16	Specialiosios mokyklos (Specialiųjų mokymosi poreikių)
3-19	Specialiosios mokyklos (Specialiųjų mokymosi poreikių)

Free Early Years Provision

Free Early Years Provision (FEYP) 3 ir 4 metų amžiaus vaikams teikia nemokamą ikimokyklinį ugdymą, 15 valandų per savaitę, 38 savaites per metus. Dėl papildomos informacijos kreipkitės į FIS.

Doncaster Families Information Service (FIS)

Doncasterio šeimos informacinės paslaugos

Doncaster FIS yra centrinis informacijos punktas teikiantis informaciją dėl vaikų priežiūros ir šeimos paramos. Jie siūlo nemokamą informaciją apie vaikų priežiūrą, ankstyvojo ugdymo veiklą, vaikų ir jaunimo užimtumą (0-19 metų amžiaus), šeimos rėmimo paslaugas, mokymosi galimybes, pagalbą su vaikų priežiūros išlaidomis ir sveikatos priežiūros paslaugas. Jie taip pat turi informacijos apie visus registruotus vaikų priežiūros tiekėjus.

Families Information Service (FIS)

Early Years and Childcare Service

Richmond Hill,

Melton Road,

Sprotbrough,

Doncaster, DN5 7SB

Tel: 0800 138 4568

SMS: 71006

Public Text Message Service: 07624 809282

fis@doncaster.gov.uk

Vaikų centrai

Vaikų centrai siūlo platų veiklos spektrą taipogi informaciją ir patarimus tėvams bei vaikams.

Central Children's Centre

Welcome Way

Doncaster, DN1 3LE

Tel: (01302) 367739

www.doncasterchildrenandfamilies.info

Tautinių mažumų ir klajoklių pasiekimų tarnyba (EMTAS)

EMTAS remia mokyklas, užtikrinant, kad vaikai iš užsienio įgauna gerus anglų kalbos įgūdžius ir daro akademinę pažangą. EMTAS teikia apmokymus mokytojams, kaip mokyti vaikus, kurie yra nauji anglų kalbai. Tėvai ir globėjai kurie turi įvairių klausimų ar nori apsvarstyti bet kokius klausimus susijusius su jų vaikais pirmiausia turėtų kreiptis į mokyklą arba gali pasikalbėti su EMTAS personalo darbuotoju mokykloje.

Doncasterio suaugusiųjų, šeimų ir bendruomenės mokymosi centras

The Adult, Family and Community Learning Service (AFCL)

High Street,

Bentley,

Doncaster, DN5 0AA

Tel: (01302) 862688

SMS: 71006

afcl@doncaster.gov.uk

Doncasterio bibliotekos

Visame Doncasteryje yra bibliotekų, kurios siūlo platų paslaugų ir pramogų asortimentą, įskaitant nemokamą narystę, knygas, taip pat knygas užsienio kalba, IT kursus, DVD, CD, informaciją ir nemokamą interneto prieigą per bibliotekos kompiuterius. Centrinė biblioteka yra įsikūrusi adresu:

College Road

Doncaster, DN1 3JE

Užklausos: (01302) 734314

Informacija: (01302) 734320

Vaikų biblioteka: (01302) 734322

Vietos studijos: (01302) 734307

SMS: 71006

reference.library@doncaster.gov.uk

www.doncaster.gov.uk

Ir spauskite “Leisure in Doncaster”



Doncaster College and University Centre

Doncasterio koledžas yra didelis švietimo teikėjas pietų jorkšyrę. Koledžas siūlo daugybę įvairių kursų, taipogi profesinį ir aukštąjį išsilavinimą.

Doncaster College

The Hub
Chappell Drive
Doncaster, DN1 2RF
Tel: 0800 358 7575
infocentre@don.ac.uk
www.don.ac.uk/courses

University Centre, Doncaster

High Melton
Doncaster
DN5 7SZ
Tel: (01302) 553 773
0800 358 7474
he@don.ac.uk

Connexions

Balby Youth and Connexions Centre
Oswin Avenue
Doncaster , DN4 0NY
Tel: (01302) 855565
Text: 71006
connexions.admin@doncaster.gov.uk

Nord Anglia Education and Connexions

8 Bradford Row, Lazarus Court
Doncaster, DN1 3NF
Tel: (01302) 366065
connexionsadvice@nald-ne.co.uk



Pagalba mokiniams ir transporto skyrius

The Pupil Support and Transport Team teikia transporto paslaugas į ir iš mokymo įstaigos. Priklausomai nuo mokinio aplinkybių yra galimybė gauti nemokamas transporto paslaugas

The Council House,
PO Box 266,
College Road,
Doncaster, DN1 3AD
Tel: (01302) 737325
SMS: 71006

transportandpupilsupport@doncaster.gov.uk

Nemokamas maitinimas mokyklose

Jei jūsų vaikas lanko mokyklą kasdien ir jūs gaunate tam tikras išmokas/pašalpas, kreipkitės dėl nemokamo maitinimo mokykloje. Jūs galite prašyti kitų išmokų vaikui, pavyzdžiui, nemokamo pieno mokykloje vaikams iki septynerių metų, arba pagalbos mokant už mokyklinės išvykas. Susisiekite su: Benefit Section, Colonnades House arba The Council House.

Higher Education Student Support

The Council House,
PO Box 266 ,
College Road,
Doncaster, DN1 3AD.
Tel: (01302) 737266 / 736078
Fax: (01302) 737186

student.support@doncaster.gov.uk

Financial help towards Higher Education

Student Finance England
Tel: 0845 300 5090

www.direct.gov.uk/studentfinance

UK NARIC

Jeigu Jums reikia sužinoti, ar jūsų kvalifikacija būtų pripažinta JK, jums reikėtų susisiekti su JK NARIC. Tai nacionalinė agentūra kuri teikia informaciją ir patarimus apie ne anglijoje įgytas kvalifikacijas ir išsilavinimą.

Oriel House
Oriel Road
Cheltenham
Glos, GL50 1XP
Tel: 0871 330 7033
Fax: 0871 330 7005
www.naric.org.uk
info@naric.org.uk

Doncaster Youth Service

Elmfield House,
South Parade,
Doncaster, DN1 2EH
Tel: (01302) 862495 / 734201
youth.admin@doncaster.gov.uk

ESOL – Anglu kalba emigrantam

Jei norite patobulinti savo anglų kalbą arba pasiteirauti apie kitas mokymosi galimybes, užsiėmimai vyksta keliose vietose ir yra skirtingų lygių, nuo pradedančiųjų iki pažengusių. Yra įvairių būdų, kaip sertifikuotuoti arba akredituoti jūsų kursą. Norėdami sužinoti daugiau apie ESOL klases kreipkitės:

- Doncaster College
- Doncaster Adult, Family, and Community Learning
- WEA (Workers Educational Association)

WEA

(Workers Educational Association)
Bentley Resource Centre,
High Street, Bentley,
Doncaster DN5 0AA.
Tel: (01302) 872111
www.wea.org.uk

Šeštadieninė lenkų mokykla

Randasi adresu:
Doncaster Deaf School
Leger Way,
Doncaster, DN2 6AY,
Tel: 07704 934838

AVARINĖS TARNYBOS

Kritinėje situacijoje skambinkite telefonu **999**. Jūsų bus paklausta su kuria tarnyba jus sujungti: **Policija, greitąją pagalbą ar gaisrinę.**

Skambinkite tik tuo atveju jei:

- 999 - Jei kieno nors gyvybė pavojuje arba vykdomas nusikaltimas.
- 999 (SMS) - tik tada, jei esate kurčias, neprigirdintis arba turite kalbos sutrikimų.

Skūbiu atveju skambinkite, 999

Galimas vertėjas telefonu arba asmeniškai, priklausomai nuo aplinkybių.

GAISRINĖ IR GELBĖJIMO TARNYBOS

■ Kaip elgtis gaisro atveju

Gaisro atveju skambinkite 999 paprašykite, kad jus sujungtu su priešgaisrinės apsaugos tarnyba. Skambučiai šiuo numeriu yra nemokami.

Įsidėmėkite - jei esate pastate, kuriame kilo gaisras, kuo skūbiau išeikite iš pastato, skambinkite 999 ir nuošalyje laukite atvykstantčių ugniagesių. Negryžkite į pastatą pasiimti asmeninių daiktų ar vertybių. Jei negalite išėiti iš pastato, 999 operatorius jums patars kaip išlikti saugiam tokioje situacijoje.

■ Kaip gauti saugos patarimų

Pietų Jorkšyro priešgaisrinės ir gelbėjimo tarnybos netik reaguoja į ekstremalias situacijas, bet ir atlieka įvairius darbus jūsų bendruomenėje, kuriais siekia užkirsti kelią incidentams.

Galite susitarti dėl nemokamo "Namų saugos sistemos patikrinimo" (Home Safety Check) ir ugniagesiai bei pagalbinis personalas aplankys jūsų namus. Jie įmontuos nemokamą dūmų signalizaciją ir duos Jums patarimų, kaip sumažinti gaisro pavojų Jūsų namuose.

Norėdami susitarti dėl Home Safety Check:

- Siųskite žodį FREE numeriu 87023 – Personalas perskambins Jums ir susitars dėl vizito.
- Skambinkite SYFR's numeriu 0114 253 2314 – Paslauga teikiama įvairiomis kalbomis.

- Apsilankykite internetiniame puslapyje www.syfire.gov.uk – Ir užpildykite paraišką internetu. Platesnė informacija kitomis kalbomis prieinama internetu, taipogi Lenkų ir Slovakų kalbomis.

POLICIJA

Skambinkite policijai, jei jūs esate auka arba nusikaltimo, tokio kaip incidentas, įsilaužimas, užpuolimas, smurtas, bauginimas, vagystė, automobilio avarija, ir panašiai, liudininkas. Pasistenkite suteikti policijai kuo daugiau informacijos apie nusikaltimą ar incidentą, pavyzdžiui, nusikaltėlio išvaizdą, amžių, plaukų spalva, adresą, jei žinote, ir transporto priemonės kuri gali būti naudojama nusikaltimui įvykdyti duomenis.

Policijos kontaktiniai numeriai:

Neekstremalių situacijų atveju:

- 0114 220 2020 - Bendrais klausimais arba neskubiu atveju.
- 0114 252 3294 (tekstinis telefonas) - Jei esate kurčias, neprigirdintis arba turite kalbos sutrikimų.
- 07786 220022 (SMS) - Jei esate kurčias, neprigirdintis ar turite kalbos sutrikimų.

Local Safer Neighbourhood Team / Vietinė saugesnės kaimynystės komanda

Doncaster SNT's yra sudaryti iš policijos pareigūnų, policijos bendruomenės paramos pareigūnų ir bendruomenės seniūnų. Tai jūsų rajono komanda, su kuria jūs galite pasikalbėti apie vietos problemas savo kaimynystėje. Jie taip pat organizuoja mėnesinius bendruomenės susirinkimus (PACT). Dėl papildomos informacijos kreipkitės:

- **Miesto centras** Town Centre, Lower Wheatley, Wheatley Hall Rd retail park, Racecourse, Lakeside, (01302) 385339
- **Miesto** Balby, Hextrope, Intake, Wheatley, Hyde Park, Belle Vue, (01302) 385339
- **Rytų** Armthorpe, Hatfield, Stainforth, Thorne / Moorends, (01302) 385153
- **Šiaurės** Adwick, Askern, Norton, Bentley, Arskey (01302) 385162
- **Pietų** Airport, Bawtry, Tickhill, Bessacarr, Cantley, Rossington, (01302) 385338
- **Vakarų** Conisbrough, Edlington, Mexborough, (01302) 385178

Neskambinkite šiais numeriais skūbiu atveju !!! Skambinkite 999.

Crimestoppers

Jei gū turite informacijos apie nusikaltimą, skambinkite Crimestoppers anonimiškai arba apsilankykite: Crimestoppers - 0800 555 111 or www.crimestoppers-uk.org

Smart Water

Jūs galite apsaugoti savo turtą, pažymėdama jį SmartWater. Tai bespalvis, bekvapis skystis, kuris ženklina daiktus unikalnia DNR stiliaus chemine formule, kuri šviečia ultravioletinėje šviesoje ir padeda policijai nustatyti pavogtus daiktus. Norėdami išgūyti SmartWater komplektą su nuolaida, kreipkitės:

SmartWater

Tel: (01302) 736000

smartwater@doncaster.gov.uk

Triukšmas

Jei turite problemų, susijusių su triukšmu po leistinių valandų, pavyzdžiui, triukšmingi vakarėliai ir kiti nepatogūmai, skambinkite Night Time Noise Patrol numeriais:

Tel: 07917 234660 Penktadienį ir šeštadienį naktį 9pm- 3am

Tel: (01302) 737573

SMS: 71006 Pr - Pn 9am-5pm

nuisance.team@doncaster.gov.uk

Vairavimas JK

Norint legaliai vairuoti automobilį JK jūs privalote turėti: galiojančią vairuotojo pažymėjimą, automobilio draudimą, mokesčių diską, MOT sertifikatą. Daugiau informacijos:

Tel: 0870 850 4444

SMS: 0870 850 4445

www.direct.gov.uk

Parama nukentėjusiesiems ir liudytojams

“Victim Support” siūlo konfidencialią nemokamą pagalbą ir paramą nusikaltimų aukoms. Dažniausiai žmonės yra nukreipiami į “Victim Support” policijos ir kitų organizacijų, bet galite patys su jais susisiekti.

Doncaster Victim Support Officer

41 College Road

Doncaster, DN1 3JH

Tel: (01302) 365531

doncaster.vs@victimsupport.org.uk

www.victimsupport.org.uk

National Victim Supportline: 0845 30 30 900

Doncaster Council Community Safety

Concorde House,

Carr Lane,

Doncaster, DN4 5AA

Tel: (01302) 736905 | SMS: 71006

community.safety@doncaster.gov.uk

Hate Crime

Neapykantos nusikaltimas yra bet koks incidentas ar nusikalstamas, įvykdomas prieš asmenį, turtą ar bendruomenę, pagrįstas pažeidėjo neapykanta dėl asmens rasės, odos spalvos, etninės kilmės, tautybės, nacionalinės kilmės, religijos, lyties, lyties tapatumo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos. Neapykantos nusikaltimas yra bet koks incidentas, kuris yra pripažintas nukentėjusiojo ar kito asmens, pavyzdžiui, liudininko. Neapykantos nusikaltimas gali būti įvairios formos, pavyzdžiui, fizinis smurtas, prievarta, patyčios, užgauliojimas, įžeidžianti pastaba / anekdotas / laiškas, grąšinantis elgesys, puolimas, vagystė, asmeninės nuosavybės sugadinimas, atsisakymas bendradarbiauti, provokuojantis elgesys, grafiti ir įžeidžiantys ženkleliai / emblemos / literatūra. Jei esate

neapykantos nusikaltimo auka arba pažįstate ką nors, kas yra, veikia daugybė įvairių paramos agentūrų, kurios gali padėti. Neapykantos nusikaltimų raportavimas padeda tapti Doncasteriui saugesne vieta gyventi, dirbti ir bendrauti. Jūs galite pranešti apie nusikaltimą tiesiai į policiją arba Hate Crime Reporting Centres. Norėdami gauti daugiau informacijos apie savo vietines agentūras, apsilankykite:

www.doncaster.gov.uk

Ieškoti “*Hate crime*” arba The Council House

Domestic abuse

Prievarta šeimoje tai yra bet koks smurtas, kuris įvyksta asmeniniuose arba šeimos santykiuose. Tai gali būti fizinis, emocinis ir seksualinis smurtas arba finansinė prievarta, arba tokių pažeidimų grėsmė. Jeigu jūs išgyvenate smurta asmeniniuose santykiuose arba šeimoje, kreipkitės į agentūras Donacsteryje kurios suteiks paramą jums ir jūsų vaikams jeigu nesijaučiate saugūs.

Jeigu atvejis yra skūbus, skambinkite į policiją numeriu 999, arba 0114 220 2020 jeigu jums reikia pasikalbėti su policijos pareigūnu.

Doncaster Women's Aid / Moterų krizių centras

Tel: (01302) 326411

Azijos moterų Pagalba: (01302) 340063

Freephone 24 Hour National Domestic Violence Helpline

Tel: 0808 2000 247

Fax: (01302) 321432

mail@doncaster-womens-aid.co.uk

Doncaster Rape & Sexual Abuse Counselling Service (DRASACS)

PO Box 470

Doncaster, DN1 3XW

Tel: (01302) 360421

helpline service: (01302) 328555

www.drasacs.org

Independent Domestic Violence Advocacy Service

Community Safety
R15 Concorde House, Carr Lane
Doncaster, DN4 5AA
Tel: (01302) 737080
community.safety@doncaster.gov.uk

Vaiko sauga

Vaikų išnaudojimas yra netinkamas elgesys arba suaugusiojo ar jauno asmens aplaidumas, dėl kurio vaikui daroma didelė žala. Vaiko skriaudimas gali būti seksualinis, fizinis arba emocinis. Jei įtariate, arba bijote, kad vaikas gali būti išnaudojamas, nedelsdami praneškite apie tai ir nesitikėkite kad už jus tai padarys kažkas kitas. Vaikai ne visada gali paprašyti pagalbos patys. Jūs galite susisiekti su Doncaster Council telefonu arba eikite į Council House, College Road, Doncasteryje pasikalbėkite su Duty Child Care Social Worker.

Children at Risk

Children's Assessment Service,
Children and Young People's Services,
The Council House,
College Road,
Doncaster, DN1 3AJ
Tel: (01302) 737777 (*darbo valandomis*)
Fax: (01302) 737778
Textphone: (01302) 737796

NSPCC Helpline:

0808 800 5000
ChildLine:
0800 1111
www.nspcc.org.uk
help@nspcc.org.uk

Out of Hours Emergency Social Services or your nearest Police station

Tel: (01302) 796000
Fax: (01302) 530367

Samaritans

Tel: 08457 909090
jo@samaritans.org
www.samaritans.org

BENDRUOMENĖS PARAMA

Žemiau išvardintos organizcijos siūlo paramą naujoms ir esamoms bendruomenėms. Jos padeda įvairios kilmės žmonėms susitikti ir pasidalinti patirtimi. Taipogi teikia paramą siekiant įveikti kliūtis naudotis paslaugomis ir galimybėmis Doncasteryje. Žmonės, norintys išreikšti savo nuomonę apie tai, kaip pagerinti vietinių paslaugų, pavyzdžiui, mokyklų, sveikatos apsaugos, būsto ir policijos paslaugas, kad atitiktų bendruomenės poreikius yra noriai priimami į šias organizcijas. Jei norite gauti daugiau informacijos apie savanoriškų organizacijų arba savanoriškos veiklos galimybes prašome kreiptis:

Northern Refugee Centre (NRC)

Doncaster Central Learning Centre (DCLC)

Doncaster Focus Group

37 Bennetthorpe, Doncaster, DN2 6AA

Tel: (01302) 768830 or 07788 998342

www.dclc.org.uk

www.facebook.com/LoveLearningDCLC

www.nrcentre.org.uk

www.doncasterfg.co.uk

Doncaster CVS

5-6 Trafford Court,

Doncaster, DN1 1PN

Tel: (01302) 343300

www.doncastercvs.org.uk

Doncaster Conversation Club and Drop In

Quakers House

Oxford Place

Doncaster, DN1 3RS

Doncaster Development Trusts:

Central www.doncasterndc.com arba (01302) 735760
North www.northdoncaster.org.uk arba (01302) 874587
East www.eastdoncasterdt.org.uk arba (01302) 844844
West www.dwdt.org.uk arba (01709) 866466

Platform 51

21 Cleveland Street
Doncaster DN1 3EH
Tel: (01302) 309800

DERMP (Doncaster Ethnic
Regeneration Partnership)
61A Carr House Road
Doncaster DN1 2BY
Phone: (01302) 341600

DARTS (Doncaster Community Arts)

The Point, 16 South Parade
Doncaster DN1 2DR
Tel: (01302) 341662
www.thepoint.org.uk

Doncaster Pride

Lesbiečių, gėjų, biseksualių ir
transseksualių
Non-political organisation

Tel: 0779 404 1947
info@doncasterpride.co.uk
www.doncasterpride.co.uk

DONCASTER 4U

Doncaster4U internetinis puslapis lenkų kalba, kuriame galite rasti
naudingos informacijos ir patarimų EU emigrantams.

www.doncaster4u.pl

Religinės vietos

Apie religines grupes ir apeigas galite sužinoti internetu
www.doncastercouncil.gov.uk/worship arba Central Reference
Library.

VERSLO IR INOVACIJOS PARAMA

Nemokami patarimai, pagalba ir parama visiems kas užsiima arba nori dalyvauti kuriant bendruomenės grupę, socialinę organizaciją ar verslą. Pagalbą dėl lėšų rinkimo, politinės plėtros arba verslo plano sudarymo galima rasti šiose agentūrose:

Doncaster Chamber

Doncaster Business
Innovation Centre,
Ten Pound Walk,
Doncaster, DN4 5HX
Tel: (01302) 341000
chamber@doncaster-chamber.co.uk
www.doncaster-chamber.co.uk

Success Doncaster

Blue Building,
38 - 40 High Street ,
Doncaster, DN1 1DE
Tel: (01302) 734554
info@successdoncaster.co.uk

Business Link Yorkshire

1 Capitol Court,
Capitol Business Park,
Dodworth, Barnsley, S75 3TZ
Tel: 0845 6048 048
info@businesslinkyorkshire.co.uk

Beta Technology

Barclay Court, Heavens Walk,
Doncaster, DN4 5HZ
Tel: (01302) 322633
businessbuddies@betatechnology.co.uk

Doncaster Council Trading Standards Regulation & Enforcement

PO Box 257,
The Council House,
College Road,
Doncaster, DN1 1RN
Tel: 737529 or 737552
SMS: 71006

UrbanBiz

Urbanbiz centre
24-26 Market Road,
Doncaster DN1 1LP,
Tel: (01302) 365222
www.urbanbiz.org.uk

Licensing Service

PO Box 257,
The Council House,
College Road,
Doncaster, DN1 1RN
Tel: 737590 or 736671
SMS: 71006
www.doncaster.gov.uk
licensing@doncaster.gov.uk

NAUDINGI KONTAKTAI

Police/Fire/Ambulance Emergency	999
Electricity (SWEB) emergency	0800 365 900
Electricity & Gas (Yorkshire Electricity)	0800 375 675
Electricity – Yorkshire Area Powergen	0800 375 675
Gas Emergency TRANSCO)	0800 111999
Gas- info. about supplier	0870 608 1524
Electricity - information about supplier	0845 3300 889
Water - emergency	0800 169 1144
Water - Yorkshire	0845 124 2424
Water – Severn Trent	0800 7834444
Floodline	0845 9881188
TV Licence www.tvlicensing.co.uk	0300 790 6131
Driving Licence Text: 0870 850 4445	0870 850 4444
DVLA–Driving and Vehicle Licence Agency	0300 790 6801
Doncaster Council General Enquiries	(01302) 736000
Council Tax	(01302) 734454
Housing Benefit Office	(01302) 735336
Housing Advisory Service-free advice	(01302) 862014
HomeChoice	(01302) 862628
Housing Options and Homelessness Team	(01302) 862043
Police non-emergency	0114 2202020
Jobcentre Plus	0845 604 3719
Emergency Repairs Contact Centre (24 hrs)	(01302) 737694
Travel South Yorkshire www.travelsouthyorkshire.com	01709 515151
National Rail Enquires	0845 748 4950
Robin Hood airport	0871 220 2210
Out of Hours Emergency Social Services	(01302) 796000
NHS Direct	0845 46 47

PLACES OF INTEREST

Doncaster has something to offer to everyone, for more information on places to visit and things to do visit the Tourist Information Centre.



Tourist Information Centre

The Blue Building
38-40 High Street
Doncaster, DN1 1DE
Tel: (01302) 734309

www.visitdoncaster.com



The Mansion House



Doncaster Minster



The Dome



Doncaster Museum



Cusworth Hall



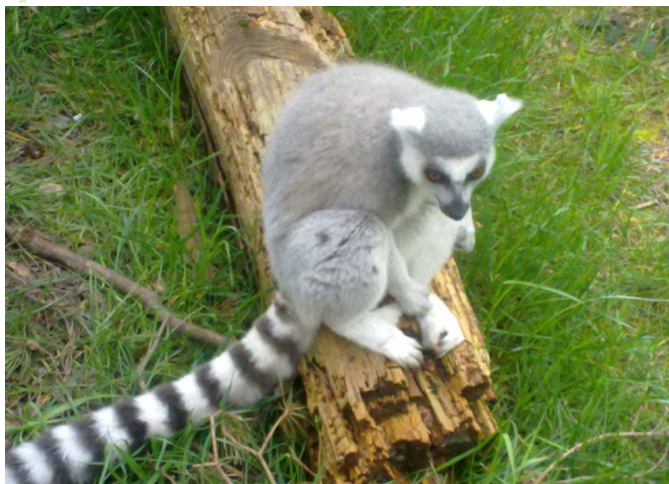
St Peter in Chains



Doncaster Market



Civic Theatre



Yorkshire Wildlife Park



Doncaster Racecourse



Doncaster Town Centre Public Services

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1 Council House | 11 Doncaster Museum & Art Gallery |
| 2 HMRC | 12 St Peter in Chains Church |
| 3 Job Centre Plus | 13 Citizens' Advice Bureau |
| 4 Colonnades House | 14 Central Library |
| 5 Mansion House | 15 Post Office |
| 6 Markets | 16 Police Station |
| 7 Tourist Information Centre | 17 Walk-in Health Care Centre, 8am - 8pm |
| 8 Railway Station | 18 Register Office |
| 9 Bus Station and Interchange | 19 Doncaster College |
| 10 Civic Theatre | 20 Doncaster Minster |

Padėka

Northern Refugee Centre ir Doncaster Focus Group vardu norėtume padėkoti visiems darbuotojams ir savanorių komandai, kurie dirbo labai sunkiai kūrdami šį leidinį. Taip pat dėkojame Steering group nariams, kurie vadovavo “Sveiki atvykę į Doncasterį” vadovo leidybai ir internetinės svetainės kūrimui.

Mes padarėme viską, kad užtikrinti, jog informacija, esanti šiame vadove būtų tiksli. Informacija apie paslaugas buvo pateikta jų teikėjų arba paimta iš jų internetinių svetainių. Tačiau informacija yra dažnai atnaujinama, todėl gali būti tam tikrų netikslumų, todėl būtume dėkingi, jei jūs mums praneštumėte apie pastebėtus netikslumus.

Jim Steinke

Vyriausiasis direktorius, Northern Refugee Centre

Redaktorė: **Radmila Fortune-West**

Fotografai **Rod J. Gunn** ir **Les Monaghan**.

Grafinis dizainas: **Alan Bloom**.

Vertimai: **Katarzyna Raszewska** and **Karolina Kamińska** (Lenkų), **Ester Smikalowa** (Slovakų) ir **Migle Revinskaite** (Lietuvių bei rusų kalbomis).

Leidinį spausdino Apex Print, Doncaster, kovo mėn. 2011 m.

Leidinio kopijavimas yra draudžiamas be išankstinio leidėjų sutikimo.



Funded by Migration Impacts Fund and Take Part Pathfinder
Produced by Northern Refugee Centre
Doncaster Focus Group
37 Bennetthorpe Road, Doncaster, DN2 6AA
enquiries@doncasterfg.com
www.nrcentre.org.uk

